

Мутовкина Ольга Михайловна

канд. пед. наук, доцент, доцент

ГОУ ВО Московской области

«Московский государственный

областной университет»

г. Мытищи, Московская область

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ

***Аннотация:** в статье рассматриваются методические принципы предметно-языкового интегрированного обучения, особенности планирования интегрированных уроков, преимущества и недостатки использования метода предметно-языкового интегрированного обучения в современной школе. Автор анализирует основные компоненты интегрированного урока и в качестве примера приводит урок географии на английском языке.*

***Ключевые слова:** предметно-языковое интегрированное обучение, лингвистическая компетенция, социокультурная компетенция, метапредметные результаты обучения, образовательный медиум, поликультурная личность.*

В настоящее время необходимо по-новому взглянуть на качество обучения иностранным языкам. Одним из методов повышения эффективности языковой подготовки, чья популярность возрастает в ряде стран в последнее время, является метод предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), при котором иностранный язык используется при изучении всех неязыковых дисциплин, кроме родного языка, то есть иностранный язык становится не объектом обучения, а его средством. Данный метод уже получил широкое распространение в ряде образовательных учреждений Европы, но большинство преподавателей и методистов еще не до конца понимают механизм его работы и внедрения в учебные программы школ и неязыковых вузов. В Российской системе образования метод интегрирования иностранных языков в общую канву учебного процесса практически не используется. Бесспорно, развитие языковой компетенции в

школах и вузах РФ, могло бы перейти на качественно новый уровень, если бы данный подход был тщательно изучен, и были бы освоены механизмы его внедрения в процесс обучения.

Однако следует отметить, что в советских школах с углубленным изучением английского, немецкого, французского языков такие предметы как история, география, зарубежная литература преподавались на иностранном языке и выпускники этих школ достигали высоких результатов в овладении иностранным языком.

Современная школа должна сочетать предыдущий накопленный опыт и метод предметно-языкового интегрированного обучения для успешного изучения иностранного языка, который занимает важнейшее место в обществе и его системе отношений. Метод предметно-языкового интегрирования (CLIL) позволяет осуществлять обучение по двум предметам одновременно, при этом основное внимание может уделяться либо языку, либо неязыковому предмету [5]. Иностранный язык как учебный предмет приобретает трансдисциплинарный характер, он так же, как и родной язык становится образовательным медиумом.

Образование – это фундамент будущего общества. Школа призвана дать учащимся определенный набор знаний, пробудить их стремление к самообразованию, реализации своих способностей. Необходимым условием развития этих процессов является активизация учебно-познавательной деятельности школьников, формирование поликультурной личности. Образовательное учреждение должно создавать условия и стимулировать учащихся к изучению нескольких иностранных языков, так как изучение иностранного языка является основой поликультурного образования [4, с. 256].

Аббревиатура CLIL означает Content and Language Integrated Learning – интегрирование преподавания иностранного языка и других учебных дисциплин. Впервые термин был предложен Дэвидом Маршем (David Marsh, University of Jyväskylä, Finland) в 1994 году. Этот вид преподавания характеризует учебные ситуации, когда дисциплины или их отдельные разделы преподаются на иностранном языке, таким образом, преследуя двуединую цель: изучение учебного предмета и одновременное изучение иностранного языка. Дэвид Марш

продолжил свои исследования, и уже в 2001 году сущность метода была истолкована следующим образом: CLIL рассматривает изучение иностранного языка как инструмента для изучения других предметов, формируя у учащегося потребность в учёбе, что позволяет ему переосмыслить и развить свои способности в коммуникации, в том числе на родном языке [6].

Современные образовательные методологии дают предметно-интегрированному языковому обучению следующее определение: это – дидактический метод, который позволяет формировать у учащихся лингвистические и коммуникативные компетенции на неродном языке в том же образовательном контексте, в котором у них происходит формирование и развитие общеучебных знаний и умений.

При планировании интегрированного урока учителям необходимо придерживаться основного утверждения – «все учителя также являются учителями, обучающими языку». Такой урок имеет две цели: предметную и языковую. Это предполагает, что учитель должен предвидеть возможные языковые затруднения своих учеников в освоении предметного материала и обеспечить опоры для «снятия» этих трудностей. В качестве предметного содержания может быть выбрана любая тема из предметов школьного цикла, которая преподаётся на втором или третьем языках обучения, однако взятая в достаточно узком ракурсе. Языковое содержание планировать сложнее, так как оно, с одной стороны, связано с предметным содержанием, а с другой – должно обслуживать как когнитивную, так и коммуникативную сферы и при этом обогащать знания учащихся о языке [2].

На интегрированном уроке (CLIL) должны, по возможности, присутствовать все виды речевой деятельности, хотя особенности подхода (CLIL) таковы, что чтение занимает большую часть учебного времени. Тексты должны содержать предтекстовые (prereading) и послетекстовые (afterreading) задания. Эти задания способствуют развитию не только языковых, речевых, но и когнитивных навыков. Тексты воспринимаются лучше, если они разбиты на небольшие части и сопровождаются иллюстрациями, схемами, картами, диаграммами или таблицами. Заполняя таблицы, ученик классифицирует извлеченную из текста информацию, отделяет главное от второстепенного, запоминает материал. Развитие

когнитивных навыков проходит стадии распознавания, идентификация, понимания, и далее анализа, синтеза, оценки.

Несомненно, учитель может спланировать урок так, что часть материала может быть представлена в виде аудиотекста, а, используя поисковые методы обучения, возможно, прийти к пониманию материала через диалог и беседу. Аудирование можно сочетать с письмом (заполнение таблиц, построение схем, восстановление пропусков). При подборе учебного материала, необходимо подбирать разнообразные по стилю аутентичные тексты, которые отвечают возрастным особенностям и уровню языковой подготовки учащихся. В современных условиях на таких уроках возможно широкое использование видео материалов.

Планируя учебные занятия на основе метода CLIL, необходимо учитывать его обязательные компоненты, так называемые «4С»: «content» (содержание), «communication» (общение), «cognition» (мыслительные способности), «culture» (знание культурологии) [7].

Остановимся подробно на каждом компоненте.

«Content» – содержание. Педагог должен стимулировать процесс усвоения новых знаний, умений и навыков по изучаемому предмету.

«Communication» – общение. Этот этап должен стимулировать учащихся к всестороннему использованию средств изучаемого иностранного языка для приобретения новых знаний, умений и навыков общения.

«Cognition» – мышление. Учитель стремится максимально развивать мыслительные способности учащихся для лучшего понимания языка и изучаемого предмета. Достижению этой цели способствуют задания на развитие аналитического и критического мышления, задачи и упражнения на сопоставление, догадку, нахождение главного и т. д.

«Culture» – знание культурологии. Понимание особенностей, сходств и различий современных мировых культур поможет учащимся быстрее адаптироваться в культурном пространстве, понять родную культуру, стремиться сохранять и развивать ее.

Кроме того, учителю важно учитывать возраст учащихся, степень владения иностранным языком, готовность к восприятию учебного материала на иностранном языке.

При подготовке уроков в формате описанного метода необходимо помнить, что к учебному материалу и заданиям предъявляются особые требования, отличные от тех, которыми учитель руководствуется при планировании традиционных уроков. Перед учителем встает ряд задач:

- материал по учебному предмету по уровню сложности должен незначительно уступать уровню знаний учащихся по этому предмету на родном языке;
- задания должны отражать особенности изучаемого языка, отрабатывать умение употреблять те или иные лингвистические формы;
- тексты должны быть тщательно подобраны в соответствии с темой и фактическим уровнем знаний учащихся;
- задания должны соответствовать тематике и содержать достаточное для понимания и усвоения количество информации.

Метод межпредметного языкового интегрирования базируется на следующих основных принципах:

- знание языка становится средством изучения содержания предмета;
- занятия проводятся в увлекательной форме с вовлечением учащихся в экспериментальную научную деятельность;
- язык интегрирован в общеобразовательную программу;
- повышается мотивация изучения языка для обсуждения интересных тем;
- занятия основываются на погружении в языковую среду;
- необходимым навыком является чтение текстов на иностранном языке.

Таким образом, учащийся принимает активное участие в процессе обучения, создавая идеи, обеспечивая себя возможностями для обучения в отличие от простого реагирования на стимулы учителя. Ученик является не пассивным наблюдателем процесса обучения, а причиной этих происходящих событий. Процесс обучения становится результатом инициированного им самим взаимодействия с окружающим миром [1, с. 15].

При планировании интегрированного урока необходимо формулировать как предметные, так и языковые конкретные, достижимые цели. Например, тема урока «Географическое положение Африки». Предметные цели: изучить характеристику географического положения континента, используя типовой план; продолжить формирование навыков по работе с картами, текстом учебника, иллюстративным материалом. Языковые цели: учащиеся знают и используют следующие термины: протяженность материка, крайние северная/южная/западная/восточная точки, тропики, экватор, полушарие (the continent's distance, the northernmost point/the southernmost point/the westernmost point/the easternmost point, tropics, equator, hemisphere).

Задания, которые предлагает учитель, должны дополняться определенными пояснениями, позволяющими учащимся успешно справляться с поставленными задачами. При этом большое внимание уделяется всем четырем видам речевой деятельности – аудированию, говорению, чтению, письму, что особенно важно для освоения иностранного языка.

Задание 1. Учащимся предлагается самостоятельно ознакомиться с физической картой Африки и определить ее положение относительно экватора, тропиков и нулевого меридиана, используя изученные термины. А затем сделать вывод о том, в каких полушариях расположен данный материк. Africa lies equally on both sides of the equator, the Prime Meridian passes along the western side of Africa. This means that Africa is the only continent occupying a part of all four hemispheres.

Задание 2. Практическое задание на развитие письменной и устной речи. По физической карте учащиеся должны определить крайние точки материка и их координаты. Данные необходимо занести в таблицу. Результат проговорить по-английски, используя образец: The northernmost point of Africa is Ras ben Sakka. It's located at 37° N; 10° E.

Таблица 1

<i>The location of the point</i>	<i>The geographical name</i>	<i>The geographical coordinates</i>
North	<i>Ras ben Sakka</i>	37° N; 10° E
South	<i>Cape Agulhas</i>	35° S; 20° E
West	<i>Cap-Vert</i>	17° S; 18° W.

East	<i>Ras Hafun</i>	10°S; 51° E
------	------------------	-------------

Задание 3. Учащиеся применяют теоретические знания на практике и вычисляют протяженность материка Африка с севера на юг и с запада на восток в километрах, используя линейку и масштаб карты.

1. The distance from the north to the south is approximately 7900 km.
2. The distance from the south to the west is approximately 7700 km.

Применение данного метода на практике выявило как положительные, так и негативные стороны. Одним из плюсов можно назвать повышение у учащихся мотивации к изучению английского языка, которое приобретает более целенаправленную форму, так как язык применяется для решения конкретных задач общения [8]. Метод языкового интегрирования позволяет отойти от стандартной подачи материала и получить более обширные знания, которые, несомненно, пригодятся для будущего профессионального и бытового общения. Учащиеся получают возможность показать не только свои лингвистические способности, но и знания в различных сферах жизни.

Кроме развития лингвистических навыков, ученики получают возможность лучше узнать и понять культуру других народов, а это развивает и формирует их социокультурные компетенции. Ученикам приходится работать с довольно большим объемом языкового материала, то есть испытывать погружение в языковую среду, заучивать термины и речевые клише, а это расширяет их словарный запас и готовит к будущему изучению и применению полученных знаний при приобретении выбранной профессии [3, с. 86].

Однако при огромном наличии положительных моментов, при внедрении данного метода в учебный процесс могут возникнуть некоторые проблемы. Две основных – это отсутствие у учителей иностранного языка достаточных знаний по тому или иному предмету и недостаточное владение языком учителя-предметника. Следует отметить, что Московский государственный областной университет готовит специалистов по совмещенным профилям – учителей истории и английского языка и учителей географии и английского языка. Согласно ФГОС ВО у студентов этих направлений подготовки должна быть сформирована

компетенция ПК-4, которая предполагает способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета. Сформированность данной компетенции в процессе обучения в университете позволит выпускникам этих направлений на достаточно высоком уровне преподавать историю и географию на английском языке. Однако, таких специалистов недостаточно для того, чтобы обеспечить предметно-языковое интегрированное обучение во всех школах страны. По инициативе губернатора Московской области А.Ю. Воробьева в Одинцовском районе Московской области в 2017 году открыта новая школа, в которой большинство предметов, а именно история, география, физика, математика, биология преподаются на английском языке. Это можно считать хорошим началом распространения метода предметно-языкового интегрированного обучения в стране.

К негативным моментам можно отнести и несовершенство некоторых учебников английского языка, и недостаточное количество учебных занятий согласно образовательной программе. Применение метода также затрудняет разный уровень владения иностранным языком учащимися, что может привести к увеличению учебной нагрузки и, соответственно, к ряду психологических и психосоматических проблем. Учителю, в свою очередь, тоже приходится столкнуться с определенными требованиями: использовать разнообразные формы и методы презентации учебного материала и организации учебной деятельности, учитывать индивидуальные способности учащихся и самому быть в постоянном творческом поиске. Со временем, работающий по методике CLIL учитель приобретает необходимые профессиональные компетенции.

В заключение хотелось бы отметить, что на сегодняшний день предметно-языковое интегрированное обучение считается одним из самых успешных методов преподавания. Оно обеспечивает метапредметные связи и предоставляет возможность достижения практических результатов в формировании когнитивной, лингвистической и социокультурной компетенций.

При интегрированном обучении рождается новый уровень мышления – глобальное, интегрированное, а не замкнутое в своей узкой специализации, освобождается учебное время для изучения другого явления, исключается дублирование учебного материала, усиливаются межпредметные связи. Идет активизация мыслительной деятельности учащихся, расширение сферы получаемой информации, подкрепление мотивации в обучении. Кроме того, интеграция обеспечивает совершенно новый психологический климат для ученика и учителя в процессе обучения. Таким образом, интегрированное обучение способствует не только повышению качества учебного процесса, но и решает важнейшую задачу школьного образования – формирование информационной культуры учащихся на основе междисциплинарных связей.

Список литературы

1. Анисимова А.Т. Приоритетность смыслопорождающей деятельности в овладении иностранным языком. Вопросы теории и практик. – 2015. – №3–3 (45). – С. 15–17.
2. Лалетина Т.А. Интегрированный подход и использование предметно-языковой интеграции при обучении иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://conf.sfukras.ru/uploads/3_Laletina%20Т%5В1%5D.A.pdf (дата обращения 25.11.2017).
3. Локтюшина Е.А. Иностранный язык в профессиональной деятельности современного специалиста: проблемы языкового образования. – Волгоград: Перемена, 2012. – 176 с.
4. Хохлова Л.Н. К вопросу о мотивации как одному из основных компонентов сотрудничества преподавателей и студентов // Социально-экономический ежегодник – 2006. – Краснодар: ЮИМ, 2006. – С. 253–257.
5. Что такое CLIL? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sites.google.com/a/xtec.cat/clil-principles/what-is-clil>.
6. Marsh, D. The relevance and potential of content and language integrated learning (CLIL) for achieving MT+2 in Europe submitted to European Commission DG EAC /D. Marsh. – URL: <http://userpage.fuberlin.de/elc/bulletin/9/en/marsh.html>.

7. CLIL: План занятия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.teachingenglish.org.uk/article/clil-a-lesson-framework> (дата обращения: 21.11.2017).

8. Coyle D. Content and Language Integrated Learning Motivating Learners and Teachers [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://blocs.xtec.cat/clilpratiques1/files/2008/11/slrcoyle.pdf> (дата обращения: 7.12.2017).